

# הפשיטה על ההאקרים

## חוק ואי סדר בגבול האלקטרוני

**ברוס סטרלינג**

ברוס סטרלינג הוא סופר מדע בדיוני שהפך לאחד הכותבים החשובים בענייני חופש המידע האלקטרוני, וחבר מוביל ב-well, אתר קהילתי וירטואלי מיתולוגי מתחילת שנות התשעים. בהקדמה זו הוא מסביר מדוע החליט להוציא את ספרו "הפשיטה על ההאקרים", שראה אור בדפוס שלוש שנים קודם לכן, כטקסט אלקטרוני המופץ חינם ברשת. הספר מתאר את עלייתה של תרבות ההאקרים ותנועת חופש המידע, ואת ההתנגשות בינה לבין כוחות הממסד – הרשויות הממשלתיות וחברות הטלפוניה. גם כיום הוא אחד הטקסטים המומלצים ביותר בתחום, ומופיע בשלמותו באתרים רבים ברחבי הרשת.

תרגום: יואב בן-דב ([www.bendov.info](http://www.bendov.info))

---

---

### הקדמה למהדורה האלקטרונית

הראשון בינואר 1994, אוסטיץ, טקסס

היי, אני ברוס סטרלינג, מחבר הספר האלקטרוני הזה. בעולם המסורתי של הדפוס, "הפשיטה על ההאקרים" נושא את הקוד ISBN 0-553-08058-X, וספריית הקונגרס מקטלגת אותו כ-"1. פשעי מחשב – ארצות הברית. 2. טלפון – ארצות הברית – עיסוקים מושחתים. 3. תכנות (מחשבים אלקטרוניים) – ארצות הברית – עיסוקים מושחתים". התיאור הזה תמיד מדליק אותי. ספרנים הם אנשים רבי תושייה. המהדורה בכריכה רכה היא ISBN 0-553-56370-X. אם תלכו ותקנו גירסה מודפסת של "הפשיטה על ההאקרים", פעולה שאני מעודד בכל לב,

תוכלו להבחין שבפתח הספר, מתחת להודעת זכויות היוצרים - "Copyright (C) 1992 by Bruce Sterling" – מופיעה פסקה קטנה ובה נוסח משפטי שגרתי מאת המוציא לאור. נאמר שם, ואני מצטט:

"שום חלק מהספר הזה אינו מורשה להעתקה או העברה בכל צורה או בכל אמצעי, אלקטרוני או מכני, לרבות צילום מסמכים, הקלטה, או באמצעות כל מערכת לשמירה ולאיחזור של מידע, ללא רשות בכתב של המוציא לאור. לבירורים: הוצאת ספרי בנטם".

ההודעה הזו היא טובה למדי ככל שהודעות כאלה יכולות להיות. אני אוסף הודעות של שמירת רכוש אינטלקטואלי, ראיתי עשרות הודעות כאלה, וההודעה הזו היא לפחות ישירה למדי. אולם במקרה המצומצם והמיוחד הזה, היא לא לגמרי מדויקת. הוצאת הספרים בנטם שמה את ההודעה הזו על כל ספר שהיא מדפיסה, אולם למעשה, הוצאת ספרי בנטם אינה הבעלים של הזכויות האלקטרוניות על הספר הזה. הזכויות שייכות לי, בגלל שהסוכן שלי ואני השקענו בתמרונים חוזיים מסויימים לפני שהספר הזה נכתב. אני רוצה לשחרר את זכויות ההוצאה האלקטרונית באמצעות ערוצים מסויימים שלא למטרת רווח, והצלחתי לשכנע את בנטם שזה רעיון טוב.

מכיוון שבנטם מצאו לנכון להסכים בדרכי שלום לתוכנית הזו שלי, ספרי בנטם לא יעשו מזה עניין. כל עוד לא תנסו למכור את הספר, הם לא יטרידו אתכם בקשר למה שתעשו עם העותק האלקטרוני של הספר הזה. אם אתם רוצים לבדוק זאת בעצמכם, אתם יכולים לשאול אותם; הם נמצאים בשדרת ברודווי 1540, ניו יורק 10036. עם זאת, אילו הייתם טיפשים עד כדי כך שהייתם מדפיסים את הספר הזה ומתחילים למכור אותו תמורת כסף, תוך הפרה של זכויות היוצרים שלי והאינטרסים המסחריים של ספרי בנטם, אזי בנטם, שהיא חלק מתאגיד ההוצאה לאור הענקי והרב-לאומי של ברטלסמן, תעורר כמה עורכי הדין במשקל כבד מתרדמת החורף שלהם וימחצו אתכם כמו חרק. זה צפוי ומובן מאליו. לא כתבתי את הספר הזה כדי שאתם תרוויחו ממנו כסף. אם מישהו הולך לעשות כסף מהספר הזה, אלה יהיו אני והמו"ל שלי.

למו"ל שלי מגיע לעשות כסף מהספר הזה. לא רק שהאנשים בספרי בנטם הזמינו ממני את כתיבת הספר, ושילמו לי סכום נכבד כדי לעשות זאת, אלא הם גם היו נועזים דיים כדי לכלול בספר את הטקסט של מסמך אלקטרוני, שלגביו היתה טענה שהעתקה שלו היא עבירה על החוק הפדרלי [הכוונה למסמך פנימי של חברת הטלפונים, שהיה נושא לתביעות פליליות אחרי שנגנב באמצעות

פריצה למחשבי החברה והופץ באתרי האקרים, ושמובא בשלמותו בתוך הספר, י.ב.]. ספרי בנטם ועורכי הדין שלהם היו מאוד אמיצים והגונים בעניין הספר הזה. יתרה מזו, לעורכת שלי לשעבר בספרי בנטם, בטסי מיצ'ל, היה באמת אכפת מהספר הזה, היא עבדה עליו קשה, והיו לה הרבה דברים חכמים לומר על כתב היד. לבטסי מגיעה הכרה אמיתית על הספר הזה, הכרה שעורכים מקבלים לעיתים רחוקות מדי.

המבקרים היו נחמדים מאוד כלפי "הפשיטה על ההאקרים", והספר הצליח יפה מבחינה מסחרית. מצד שני, לא כתבתי את הספר הזה כדי לסחוט את הפרוטות האחרונות מידיהם של תלמידי תיכון סייברפאנאקיסטים תפרנים. לבני גיל העשרה אין כסף (לא, אפילו לא מספיק עבור המהדורה בכריכה רכה של "הפשיטה על ההאקרים" שעולה שישה דולר, עם העטיפה האדומה-בהירה המושכת והאינדקס המועיל). זוהי סיבה עיקרית לכך שבני גיל העשרה לפעמים נכנעים לפיתוי לעשות דברים שהם לא אמורים לעשות, כמו למשל להרים ספרים מספריית. ילדים: העותק הזה הוא כולו שלכם, נכון? לכו תחזירו את הגירסה המודפסת).

גם לפעילי חופש חברתי בעלי תודעה חברתית ושוחרי טוב אין הרבה כסף. וזה נראה כמעט פשע לחטוף כסף מאנשי אכיפת החוק האלקטרוני של אמריקה, עם המשכורות הזעומות שלהם.

אם אתם שוטרי מחשבים, האקרים או פעילי חופש חברתי אלקטרוני, אתם קהל המטרה של הספר הזה. כתבתי את הספר כי רציתי לעזור לכם, ולעזור לאנשים אחרים להבין את אתכם ואת הבעיות, אהמ... הייחודיות שלכם. כתבתי את הספר כדי לסייע לפעילות שלכם, וכדי לתרום לדיון הציבורי על נושאים פוליטיים חשובים. בכך שאני מחלק את הספר חינם באופן כזה, אני תורם ישירות למטרה הסופית של הספר: לתרום להפיכתו של מרחב הסייברספייס למקום מתורבת.

מידע רוצה להיות חופשי. והמידע שבתוך הספר הזה משתוקק לחופש בעוצמה מיוחדת. אני באמת מאמין שמרחב המחיה הטבעי של הספר הזה הוא בתוך רשת אלקטרונית. אולי זו לא הדרך הפשוטה והישירה ביותר להפיק הכנסות עבור מחבר הספר, אבל זה לא חשוב; זה המקום שהספר שייך אליו מטבעו. כתבתי ספרים אחרים – הרבה ספרים אחרים – ואני אכתוב עוד ואני כותב עוד, אבל הספר הזה הוא מיוחד. אני הופך את "הפשיטה על ההאקרים" לנגיש באופן אלקטרוני עם תפוצה רחבה ככל שמאמץ סביר מצידו מאפשר, ואם הוא מוצא

חן בעיניכם, ואתם חושבים שהוא שימושי, גם אתם מתבקשים לעשות אותו דבר עם הספר הזה.

אתם יכולים להעתיק את הספר האלקטרוני הזה. אתם מוזמנים להעתיק לו את הנשמה ולתת את העותקים למי שרוצה אותם. עולם הסייברספייס שזה עתה נולד מלא באחראי מערכות, מורים, מאמנים, סייברמידענים, גורואים של הרשת וזנים שונים של פעילים סייברנטיים. אם אתם בין האנשים האלה, אני מכיר אתכם, ואני מכיר את הקשיים שאתם עוברים כדי לעזור לאחרים להבין את טיבו של איזור הספר האלקטרוני. אני מקווה שאם הספר הזה יהיה בידיכם בפורמט אלקטרוני, זה יקל על הבעיות שלכם. נכון, הדרך שבה הוא מטפל בספקטרום החברתי האלקטרוני שלנו היא לא שיא הדיוק האקדמי, ומבחינה פוליטית, יש בו משהו שיעליב ויטריד כמעט כל אחד. אבל היי, אומרים לי שזה ספר קריא, ולפחות המחיר שלו נכון.

אתם יכולים להעלות את הספר למערכות לוח הודעות (BBS – אתרי קבצים שקדמו לדפי ה-[www](http://www)), לשרתי אינטרנט, או לקבוצות דיון אלקטרוניות. קדימה, תעשו את זה, אני נותן לכם את הרשות לכך כאן ועכשיו. תיהנו. אתם יכולים לשים את הספר על תקליטונים ולחלק אותם, כל עוד אתם לא גובים כסף בתמורה.

אבל הספר הזה הוא לא נחלת הציבור. אתם לא יכולים להוציא עליו זכויות יוצרים על שמכם. זכויות היוצרים שייכות לי. נסיונות לבזוז את הספר הזה ולהרוויח כסף ממכירה שלו עלולים להכניס אתכם לתסבוכת משפטית רצינית. תאמינו לי, בעבור קומץ הפרוטות שאתם יכולים לחלץ מצעד כזה, כל העניין באמת לא כדאי. הספר הזה לא "שייך" לכם. באופן מוזר אבל מאוד אמיתי, אני חש שהוא גם לא "שייך" לי. זהו ספר על אנשי הסייברספייס, והפצה שלו באופן כזה היא הדרך הטובה ביותר שאני מכיר להפוך את המידע שבו לנגיש בפועל, חינם ובקלות, לכל אנשי הסייברספייס – כולל אנשים שנמצאים הרחק מעבר לגבולות ארצות הברית, שבדרך אחרת אולי לא יהיה להם שום סיכוי לראות איזושהי מהדורה של הספר הזה, ושאוּלֵי ילמדו משהו מועיל מהסיפור המוזר של אירועים רחוקים, אפולויים ועם זאת רבי עוצמה שהתרחשו במה שנקרא "הסייברספייס האמריקאי".

הספר האלקטרוני הזה הוא כעת מעין תוכנה חנימית ספרותית. הוא שייך כעת לתחום המתהווה של כלכלת מידע חלופית. אין לכם שום זכות להפוך את הספר האלקטרוני הזה לחלק מהזרימה המקובלת של סחר-מכר. תנו לו להיות חלק

מזרימת הידע; זה משהו שונה. חילקתי את הספר לארבעה חלקים, כדי להקל עליכם להעלות ולהוריד אותו בין מחשבים שונים; אם יש חלק ממנו שיש בו עניין מיוחד עבורכם או עבור הקולגות שלכם, תרגישו חופשיים להעתיק אותו ולדלג על האחרים.

רק תשכפלו עוד עותקים כשאתם זקוקים להם, ותנו אותם למי רק רוצה.  
ועכשיו, תיהנו.

ברוס סטרלינג  
bruces@well.sf.ca.us



